

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Lesson 225

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ
إِمْرَاتَيْنِ تَذُودَانِ، قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَدَسْقَىٰ حَتَّىٰ يُصِدَرَ الرِّعَاءُ
وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾ فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي
لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

[٢٨ : ٢٣ - ٢٤]

[23] And when he arrived at the water (i.e. wells) of Madyan, he found a large group of people watering [their flocks], and he found, apart from them, two women holding back [their flock]. He asked, "What is the matter with you?" They both said, "We do not water [our flocks] till the shepherds drive off and our father is a very old man." [24] So, he watered [their flock] for them; then he turned away to the shade, and said, "O my Lord, verily I am in dire need of anything good You may send down to me." [28:23-24]

• يَبْرُدُ : come to, arrive at, reach : (pt): وَرَدَ ﴿٢٣﴾ // وَرَدٌ : destination (n) [11:98][19:86]

• يُوْرِدُ : lead to, take to, bring to : (pt): أَوْرَدَ ﴿٢٤﴾ // وَارِدٌ : coming to, reaching [12:19][19:71][21:98] only in [11:98]

• أُمَّةٌ : people community, nation; crowd : (pl): أُمَّةٌ ﴿٢٣﴾ [13:30][40:5][42:8]... {51?} [13:30][29:18][41:25]... {13?}

• يَسْقِي : water, bring water, irrigate ; (or drink) سَقَى ﴿٢٣﴾ : (imp): اسْقِ ﴿٢٣﴾ [2:71][12:41][26:79][28:23] only in [28:24,25][76:21]

• يَذُوْدُ : drive away, chase away : (pt): ذَاَدَ ﴿٢٤﴾ only in [28:23]

• خَطْبٌ : misfortune, mishap, trouble // matter, affair, concern

مَا خَطْبُكَ؟ : What is the matter with you? , What is wrong?
only in [12:51][15:57][20:95][28:23][51:31]

apart from, besides, instead of, with the exclusion of : مِنْ ذُونَ :
[7:37][18:43][19:48][25:17,55][28:23,81][36:74][39:38,42]... {141}

يُضِدِّرُ : let off, drive off ← أَضَدَرَ (p.t.) only in [28:23]

يَهْدِرُ : proceed; come out ← هَدَرَ (p.t.) only [99:6]

يُرْعَى : take care of // govern // shepherd ← رَعَى (p.t.) ← رَاعَ (imp.)
only in [20:54] only in [57:27]

رَاعِي : shepherd ← رَعَا / رَعَاةُ (pl.) // مَرَعَى : pasture, grazing ^{ground} ← مَرَّعَى (pl.)
only in [28:23] only in [79:31][87:4]

يُؤَلِّى : turn away ← وَلَّى (p.t.) ← وَلَّى (imp.)
only in [2:144,149,150] [18:18][28:31][30:52]... [3:111][8:15,16][40:33]...

يَتَوَلَّى : turn away, take care of, is in charge of ← تَوَلَّى (p.t.) ← تَوَلَّى (imp.)
[27:28][37:174,178]... [4:80][7:79,93]... [3:23][9:50,74][24:47]...

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ
أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا، فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَفَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَدَتَّخَفُ نَجَوَاتِ
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ
اسْتَأْجَرْتَ الْقَرِيءَ الذَّمِينِ ﴿٢٦﴾

[25] Then one of the two [women] came to him, walking shyly, and said, "Indeed my father invites you so that he may recompense you with the wage of your watering for us." So when he came to him and told him the story [of himself], he said, "Fear not. You are now safe from the evil-doing people." [26] One of the two [daughters] said, "O my father, hire him; surely, the best man you can hire is the one strong and trustworthy." [28: 25-26]

embarrassment
{ shyness (n): اسْتَحْيَاءُ // اسْتَحْيَى ← become shy : اسْتَحْيَى (p.t.)
only [28:25] only in [2:26][33:53]

يَدْعُو : invite ; call ; supplicate : دَعَا : (p.t.) ← أَدْعُ : (imp.)
 [2:23,61][42:15] ... [3:38][8:24][30:25] ... [2:22][28:25][39:18] ...

دَعْوَةٌ (n) : call ; supplication // invitation, call, supplication (n)
 [14:40][40:50][41:49,51][71:6] [13:14][14:44][30:25] ...

يَجْزِي : {reward, punish ; recompense, requite, repay} : جَزَى : (p.t.) ← إِجْزِي : (imp.)
 only in [6:146][23:111][34:17][76:12] [14:51][28:14,25][30:45] ...

جَزَاءٌ : requital , recompense ; [18:88][25:15][33:17][39:34] ...

(يَجْزِيكَ) = (لِي) (so that) + (يَجْزِي : reward) + (لَكَ) (you (sg.ms))

أَجْرٌ : wage (n) : {recompense} ← أَجْرٌ : (p.t.) ← أَجُورُ : (pl.) [3:57,185][5:5] ... [28:25,54][39:10,35]

يَسْتَأْجِرُ : hire : رENT ← يَسْتَأْجِرُ : (p.t.) ← يَسْتَأْجِرُونَ : (imp.) [28:26] only in [28:26]

يَأْجُرُ : work in employ : only in [28:27] ← تَأْجُرُنِي : you work as my employee

قُوَّةٌ : power , strength : قَوِيَ : powerful, strong : [40:22][42:19][57:25] ...

أَمَانَةٌ : honesty , trust : آمِنٌ : {safe, secure ; trustworthy, honest} [7:68][12:54][95:3] ...

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي تَمَامِي حَيْجَجٍ
 فَإِنْ أَتَيْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْسُقَ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ
 مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾ قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ، أَيَّمَا الِذَّجَلِينَ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ

[٢٨ : ٢٧ - ٢٨]

عَلَيَّ، وَاللَّهُ عَلَى مَا تَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

[27] He said, "I desire to give in marriage one of these two daughters of mine to you on condition that you work in my employ for eight years and it is up to you if you complete ten ; but I do not want to impose any hardship on you - You will find me, if Allah wills, one of the righteous." [28] He said, "That is between me and you ; whichever of the two terms I fulfil, it shall be no injustice to me, and Allah is witness to all what we say." [28:27-28]

• يَذْلِحُ : marry ← تَذَلَّحَ : (p.t.) ← إِذْلَحَ : (imp.)
only in [4:3,25] only in [4:22][33:49] [2:221,230,232][4:3,25][24:37]

• يَذْلِكُ : give in marriage ← أَدْزَلَّحَ : (p.t.) ← أَدْزَلَّحَ : (imp.)
only in [24:32] only in [2:221][28:27]

only in [2:235,237][4:6][24:23,60] marriage (n): نِيْلَاح

(أَنْذِكُكَ = أَنْذِكُحُ) (I give in marriage to: أَنْذِكُحُ) (لَكَ: (you (ms. sing)))

• أَحَدٌ : one (ms.) ... [2:102,136,285] ← إِحْدَى : one (fm) ... [2:282][8:7][9:52]

• يَتِمُّ : is or become complete ← تَمَّتْ : (p.t.) [6:115][7:137,142][11:119]

• يَتِمُّ : make complete, finish ← أَتَمَّتْ / أَتَمَّتْ : (p.t.) ← أَتَمَّتْ / أَتَمَّتْ : (imp.)
[2:150,233][5:6][9:32]

only in [5:3][7:142][28:27] // أَتَمَّتْ : only in [12:6][2:124]

only in [66:8] // أَتَمَّتْ : only in [2:187,196][9:4]

completing, perfecting : مَتَمَّتْ // completeness, perfection : تَمَّامٌ
only in [61:8] only in [6:154]

• حِجَّةٌ : year ← حِجَّاجٌ : (pl.) [28:27]

• حِجَّةٌ : argument // evidence, proof ← حِجَّاجٌ : (pl.)
only in [2:150][4:165][5:83,149][42:15,16][45:25]

• يَشُقُّ : impose hardship, overburden (عَلَى) ← شَقَّ (عَلَى) : (p.t.)
only in [28:27]

only in [13:34] more difficult, harder: أَشَقُّ ← tiresome, hard, difficult: شَقَّ

only in [28:27] whatever: أَيَّمَا // difficulty, hardship (n): مَشَقَّةٌ

only in [2:85,193][5:2,62][28:28][58:8,9][43:39] hostility, enmity, aggression: عَدَوَانٌ

• عَدُوٌّ : enemy ... [3:103][41:19,28] ← أَعْدَاءُ : (pl.) [18:50][28:15,19][36:60][61:14]